

Лексико-семантические особенности цветообозначения в немецкой лингвокультуре

Екклема Ирина Витальевна

E-mail: ieklema1902@gmail.com

Актуальность данного исследования обусловлена, в первую очередь, тем, что язык – не просто средство коммуникации, но и важный инструмент выражения и хранения культурных знаний, ценностей и мировоззрения. А изучение «цветового» мира в контексте языка – важная часть познания механизмов человеческого мировосприятия в целом. Цвет – это одна из основных реалий культуры, он является ее компонентом и связан с определенной системой ассоциаций, толкований, смысловых значений. Через цвет человек выражает свое отношение к окружающей его действительности, характеризует и систематизирует предметы и понятия, а также дает возможность понять специфику функционирования ключевых понятий любого языка. Исследование лексико-семантических особенностей цветообозначений в немецком языке позволяет выявить уникальные культурные коннотации и ассоциации, связанные с цветом, которые могут отличаться от представлений в других лингвокультурах. Цветообозначения – неотъемлемая часть лексической системы языка, ярко отражающей культурные особенности восприятия мира и специфику национального мышления. В этом отношении следует признать проблему цветообозначения весьма актуальной в любом языке.

Для более обширного и разностороннего исследования цветообозначений нами было решено провести анализ текстов, поскольку он позволяет выявить контекстуальные особенности употребления цветообозначений, метафорические и символические значения, а также культурные ассоциации, связанные с цветом. Именно в тексте мы можем увидеть цветообозначения в “живом” употреблении, а не только в словарных дефинициях.

Степень разработанности темы лексико-семантических особенностей цветообозначения в немецкой лингвокультуре достаточно высока, однако, несмотря на значительное количество исследований, тема остается актуальной, поскольку постоянно появляются новые подходы к анализу, новые тексты и изменяющиеся культурные контексты. В рамках этой темы мы можем найти различные исследования отечественных (Н.В. Гордеева и С.В. Кузнецова 2020; О.В. Литвяк, 2022; И. Шалина и А. Воробьева, 2022; Ж. А. Мукабенова, 2024) и зарубежных (Amelie Bindl, 2023; Sanja Ninković 2022) ученых. Однако данная проблема требует более подробного изучения.

Целью данного исследования является выявление и описание лексико-семантических особенностей цветообозначения в немецкой лингвокультуре на материале произведений немецкой литературы, в плане определения коннотативных значений и их соответствия/отклонения от общепринятых культурных представлений о цвете. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- о Изучить теоретические основы исследования и раскрыть сущность понятий языковой картины мира, лингвокультуры, цветообозначения.

- о Рассмотреть лексемы с элементами цветообозначения в текстах художественных произведений.

- о Определить семантические особенности цветообозначений, функционирующие в немецких художественных текстах.

- о Выявить особенности функционирования цветообозначений в контексте анализируемых текстов

В работе использовались следующие **методы** исследования:

1. Метод сплошной выборки для отбора лексических единиц, обозначающих цвет.
2. Контекстуальный анализ для определения значений и функций цветообозначений в конкретных текстовых фрагментах.
3. Статистический анализ для определения частотности использования различных цветообозначений.
4. Сравнительно-сопоставительный анализ для сравнения коннотативных значений с общепринятыми представлениями о цвете в немецкой культуре

В данной работе было рассмотрено два художественных произведения: *Die Taube* (*Patrick Süskind*) и *Der große Sommer* (*Ewald Arenz*)

Содержание данных произведений позволяет провести сравнительный анализ употребления цветообозначений в немецкой лингвокультуре. На начальном этапе исследования были выявлены все лексемы, относящиеся к категории *ядерных цветообозначений* в немецком языке. Под *ядерными цветообозначениями* мы понимаем наиболее употребительные и семантически простые слова, обозначающие основные цвета, такие как *rot, blau, grün, gelb, schwarz, weiß, braun, grau* [2]. Однако, основной интерес для нас представляет сопоставление значений и коннотаций цветообозначений, употребленных в контексте художественных произведений, с общепринятыми значениями и коннотациями данных цветов в немецкой лингвокультуре.

В ходе изучения ряд работ, мы обнаружили следующие значения цветообозначений, к которым будем обращаться в ходе анализа и сравнивать:

Schwarz/Черный - мрак, смерть, хаос, ночь, зло, тайна, анархисты, ничто, покой, некоторая граница жизни, после которой ничего уже нет, депрессия.

Weiß/Белый - Благо, сила, чистота, невинность, свет, день, жизнь, порядок, надежда, мир, воздух, духовность, прощение, осознанность, пустота, холод, молчание

Rot/Красный - Кровь, сила, могущество, страсть, чувственность, жизненная сила, жажда, импульс, воля к победе, огонь, пыл, ярость, опасность, жестокость

Gelb/Желтый - Огонь, солнце, слава, богатство, торжество, расслабление, счастье, небесность, измена, лживость, шизофрения

Grün/Зеленый - Жизнь, весна, юность, отдых, успокоение, коварство, искушение, отвлечение, болезнь.

Blau/Синий - Небо, вечность, смирение, покой, верность, холод, вода, меланхолия, созерцание, трезвость, мрачность, боязливость, трагедия,

Braun/Коричневый - Земля, умеренность, практичность, комфорт, безопасность, паранойя, скука, страх, увядание,

Grau/Серый - Пыль, прах, утонченность, элегантность, умеренность, практичность, нейтральность, беспристрастность, баланс, скука, уныние. [1, 3, 4].

В каждом из произведений автор выбирает главные цвета. Так в произведении «*Der große Sommer*» автор активно использует красный, синий и зеленый цвета, при этом они чаще всего яркие и насыщенные, что как раз и придает символическую нагрузку данному произведению. Ведь там повествуется юность, часто сопряженной с сильными эмоциями, с которыми красный цвет часто связан, и о лете: зелень (а у него еще и значение - юность) и синее небо. Частота использования цветообозначений приблизительно одно на полторы страницы.

В произведении «*Die Taube*» автор наиболее часто обращается к красному, белому и серому цвету. В некоторой степени, мы можем сказать, что эти цвета – основные цвета голубя/голубки, так что их использование, выглядит обусловленным и рациональным. Несмотря на то, что именно эти три цвета используются автором чаще всего, наиболее важными цветами являются синий, серый и желтый. В этом произведении они как бы противопоставляются друг другу автором. Синий и серый, которые часто ассоциируются

с чем-то отрицательным как грусть, скука, монотонность, депрессия, - цвета, которые окружают персонажа и транслируют его сущность и его однообразную жизнь. Желтый цвет мы встречаем под конец произведения, он приходит на замену серости и синеве мира главного героя, наполняя его теплом и счастьем, и надеждой. По нашим подсчетам, автор использовал приблизительно одно цветообозначение на одну страницу.

Если сравнить некоторые цвета по отдельности, можно получить интересную картину.

Ни в одном из проанализированных произведений красный цвет не выступал в контексте любви, страсти и чувственности. Чаще всего он был неким «маркером» выделяя предметы на общем фоне, создавая контраст. Но при этом этот цвет был активно задействован для передачи эмоций, в большинстве случаев злости и ярости, и лишь единожды – стыда. То есть у красного цвета превалирует именно отрицательная коннотация

Как уже упоминалось синий цвет занимает особую роль в произведении П.Зюскинда, передавая ощущение чего-то гнетущего и тревожного, однако наибольшую интенсивность данных ощущений создавало сочетание синего цвета с серым (taubengraublau, graublau), предположительно, что это еще и так как серый цвет - цвет голубя, который является главным страхом героя. Интересно то, что во втором произведении синий цвет наоборот чаще всего был использован с положительной коннотацией, создавая чистые и ясные образы. Однако при описании человека этот цвет становится крайне негативным и ассоциируется с болезнью и смертью, что не особо ему присуще. Зеленый цвет в произведениях был относительно нейтральным и использовался при описаниях природы, только в контексте воды он обрел отрицательную коннотацию, создав ассоциацию с загрязненностью. По большей степени привычные ассоциации и значения, относящиеся к нему, подтверждаются. Мы можем только предположить, что обильное использование этого цвета автором при описании одного из персонажей (Беамте – первая любовь героя) в романе «Der große Sommer» (глаза, купальный костюм) несли в себе значение юности и жизни. А вот белый цвет в произведениях раскрывается несколько нестандартно. Несмотря на то, что он отождествляется с чистотой, добром, невинностью, мы обнаружили, что в контексте описания людей это цвет получает отрицательную коннотацию, становясь цветом болезни, признаком отсутствия сил, антиподом красного цвета. Так же этот цвет используется для создания элитных и элегантных образов, подразумевая в них также однообразие и отсутствие индивидуальности. В обоих произведениях серый цвет - нейтральный. У Зюскинда он наполнен символизмом, отражая однообразность жизни героя. В контексте описания людей он принимает те же значения, что и белый. Черный цвет так же проявляется привычным образом с отрицательной коннотацией, неся в себе образы зла, тайны и криминальности. Однако довольно часто он был и нейтральным и даже положительным цветом, ассоциируясь с элегантностью и отсутствием вычурности, данные значения проявлялись при описании предметов роскоши. В контексте этого цвета мы можем заметить определенный сдвиг в сторону положительной коннотации. Теплый и приятный желтый цвет часто в таком контексте авторами и использовался, создавая атмосферу летнего дня или же транслируя радость и надежду. Однако было замечено, что при описании объектов он символизирует старость и увядание, что распространяется и на описание человека. Этот цвет становится цветом болезненности, что не является распространенной ассоциацией этого цвета. В ходе анализа было замечено, что коричневый цвет был самым употребляемым цветообозначением в контексте описания людей, неся при этом сугубо позитивный окрас, ведь этот цвет – теплый и ассоциируется с комфортом. А в романе «Der große Sommer» коричневый цвет – это загар; что часто ассоциируется с отдыхом, каникулами и свободой, таким образом этот цвет и получает позитивную коннотацию.

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод о том, что значения цветообозначений в немецкой лингвокультуре могут быть контекстуально обусловлены и приобретать

специфические оттенки в рамках художественного произведения, демонстрируя гибкость и многогранность семантики цвета. Часть цветообозначений действительно сохраняет свою символику и значения в самых различных контекстах, но такие цвета как черный, белый, красный, синий приобретают новые, отчасти неожиданные значения, либо их основные значения устаревают и на их место приходят новые.

Источники и литература

- 1) Базыма Б.А. Цвет и психика. Монография. / Харьков, 2001г. – 100с.
- 2) Корсунская Т. Г., Фридман Х. Х., Черемисина М. И. О системе цветообозначений в русском, английском и немецком языках // Ученые записки горьковского государственного педагогического института иностранных языков им. Н. А. Добролюбова. 1963. Вып. 25. С. 97-103.
- 3) Birren F. Color psychology and color therapy; a factual study of the influence of color on human life - New York: McGraw-Hill, 1950 – 291p.
- 4) Luscher M. The Luscher Color Test: The Remarkable Test that Reveals Personality Through Color – London: Cape, 1970 – 198p.